

# **CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DI CEPHEID**

## **1 - CONDIZIONI GENERALI**

**1.1** Qualsiasi offerta proposta da Cepheid al Cliente (la “Offerta”) include le presenti Condizioni Generali di Vendita (le “Condizioni”) come riferimento. La fornitura di qualsiasi reagente offerto da Cepheid, compreso qualsiasi prodotto consumabile complementare e/o qualsiasi strumento Cepheid/GeneXpert, compresi gli accessori e i servizi, siano essi associati o meno (i “Prodotti”), sarà soggetto esclusivamente alle disposizioni dei seguenti documenti e nel seguente ordine di precedenza:

- (a) Offerta di Cepheid al Cliente;
- (b) Condizione;
- (c) Conferma scritta di accettazione dell’ordine di acquisto da parte di Cepheid;
- (d) Ordine di acquisto effettuato dal Cliente (“Ordine di Acquisto”).

I suddetti documenti costituiranno l’“Accordo”.

Se un accordo per la distribuzione dei Prodotti è stato firmato tra il Cliente e Cepheid, tale accordo sarà prevalente.

**1.2** Le Offerte di Cepheid sono valide per novanta (90) giorni dalle rispettive date.

**1.3** Un Ordine di Acquisto non può essere considerato accettato fino a che Cepheid non ha dato comunicazione scritta di accettazione dell’ordine di acquisto.

Qualsiasi modifica all’Accordo richiede una conferma scritta di Cepheid per essere contrattualmente vincolante.

**1.4** In nessun caso le condizioni generali di acquisto del Cliente si applicano all’Accordo. Dopo che il Cliente ha ricevuto le presenti Condizioni, queste si applicano automaticamente a qualsiasi ordine di acquisto successivo da parte del Cliente.

## **2 – CONSEGNA DEI PRODOTTI**

**2.1** Le condizioni di consegna dei Prodotti sono menzionate nel Preventivo, nella conferma dell’Ordine d’Acquisto, nella bolla di consegna e/o nella fattura. In caso contrario, i prodotti di Cepheid vengono venduti “Ex-Works”, presso il magazzino di Cepheid, Incoterms 2010. Il Cliente è responsabile di tutte le spese di trasporto e movimentazione, dei costi di assemblaggio e assicurazione, di dazi doganali e delle imposte, dal momento in cui i Prodotti lasciano il magazzino di Cepheid.

**2.2** Cepheid farà ogni ragionevole sforzo per effettuare la spedizione dei Prodotti alla data indicata/ stimata o prima, ma non rilascia dichiarazioni o garanzie in merito alle date di spedizione o consegna. Qualsiasi ritardo nella spedizione e/o sulle date di consegna non dà al Cliente il diritto di annullare l’Ordine di Acquisto in corso, rifiutare qualsiasi Prodotto o richiedere un risarcimento.

**2.3** Il Cliente accetta che la disponibilità del prodotto è limitata. Pertanto, nonostante quanto stabilito nell’Accordo, Cepheid non fornisce alcuna garanzia o dichiarazione in merito alla disponibilità dei Prodotti in qualsiasi momento e si riserva il diritto, a sua esclusiva discrezione, di: (i) rifiutare o annullare qualsiasi Ordine di Acquisto; (ii) ripartire tra i suoi vari clienti i Prodotti disponibili per la

consegna in quel particolare momento; (iii) stabilire le date di consegna; e (iv) offrire al Cliente quantità alternative dei Prodotti o prodotti sostitutivi con funzionalità sostanzialmente simili a quelle dei Prodotti ordinati, offerta che il Cliente può rifiutare a sua esclusiva discrezione. Qualora si verificasse quanto sopra, Cepheid informerà tempestivamente il Cliente per iscritto (accettabile anche la comunicazione via e-mail). Il Cliente riconosce ed accetta che in nessun caso quanto sopra potrà costituire una violazione di qualsiasi obbligo nei confronti del Cliente da parte di Cepheid.

### **3- ACCETTAZIONE, RECLAMI E RESTITUZIONE DEI PRODOTTI**

**3.1** Al momento della consegna, il Cliente deve, in caso di smarrimento o deterioramento, prendere tutte le misure necessarie ed espletare tutte le formalità necessarie con il vettore e informare Cepheid. Le prenotazioni espresse al ricevimento dei Prodotti devono essere comunicate per iscritto a Cepheid entro due (2) giorni lavorativi dalla consegna per poter essere accettate.

**3.2** Qualsiasi Reagente spedito da Cepheid in una confezione danneggiata o con danni al contenitore del Prodotto, in ogni caso che comprometta l'integrità del Reagente, può essere restituito a Cepheid. Qualsiasi Prodotto spedito da Cepheid per errore deve essere acquistato dal Cliente (a meno che Cepheid informi il Cliente che non accetta di vendere tale Prodotto al Cliente) o restituito a Cepheid inutilizzato, nella sua confezione originale e nelle sue condizioni originali. Per rifiutare o restituire un Prodotto descritto in questa sezione, il Cliente deve notificare a Cepheid per iscritto il motivo del rifiuto o del reso entro due (2) giorni lavorativi dal ricevimento del Prodotto, ottenere un numero di autorizzazione alla restituzione del materiale e restituire prontamente il Prodotto a Cepheid, porto assegnato. Fatta eccezione per i Prodotti spediti per errore, Cepheid riparerà o sostituirà tempestivamente il Prodotto con un Prodotto conforme o restituirà il prezzo di acquisto del Prodotto (la cui restituzione può avvenire sotto forma di credito). Qualsiasi Prodotto non correttamente e tempestivamente rifiutato e/o restituito in conformità con questa sezione, inclusi i Prodotti spediti per errore, sarà considerato accettato dal Cliente e verrà conseguentemente emessa fattura al Cliente. Ad eccezione di quanto espressamente stabilito in questa sezione, tutte le vendite sono ritenute finali e i Prodotti non sono restituibili o rimborsabili.

### **4 – USO DEI PRODOTTI**

Il Cliente si impegna a: (i) utilizzare il Prodotto esclusivamente per l'uso personale del Cliente e non vendere o ridistribuire il Prodotto a terzi; (ii) mantenere, utilizzare e conservare il Prodotto come indicato nel rispettivo manuale o etichetta; (iii) non usare impropriamente o abusare del Prodotto.

### **5 – TITOLO E RISCHIO DI PERDITA**

Il titolo e il rischio di perdita per tutti i Prodotti, ad eccezione del software, e il rischio di perdita in relazione al software, passeranno da Cepheid al Cliente al momento della consegna, come definito nell'Incoterms applicabile.

### **6 – PREZZI – PAGAMENTO – IMPOSTE**

**6.1** I prodotti sono offerti “Ex-Works” e sono fatturati ai prezzi e alle tariffe in vigore alla data in cui i Prodotti lasciano il magazzino Cepheid. I prezzi sono al netto di tutte le imposte e degli eventuali costi e spese di riciclo dei Prodotti, e sono in imballaggi standard; ogni imballaggio speciale viene fatturato in aggiunta.

**6.2** Le condizioni di pagamento sono indicate nel Preventivo, nella conferma d’ordine e/o nella fattura. In caso contrario, i prodotti sono pagabili 30 giorni netti dalla data della fattura, senza sconto, tramite bonifico bancario.

In caso di ritardato pagamento o mancato pagamento, l’intero importo diventa immediatamente esigibile e dovuto, e Cepheid si riserva il diritto di sospendere l’esecuzione di uno qualsiasi dei suoi obblighi fino al pagamento degli arretrati o di annullare la vendita entro otto giorni dalla data di ricezione da parte del Cliente dell’avviso di pagamento recapitato con lettera raccomandata. Inoltre, tutte le somme dovute matureranno automaticamente interessi a partire dalla data di esigibilità del pagamento, fissati in misura pari a tre volte il tasso di interesse legale in vigore in Francia.

In caso di contenzioso relativo alla fornitura dei Prodotti, il Cliente non può utilizzare questo come pretesto per sospendere qualsiasi pagamento.

**6.3** Oltre al prezzo, il Cliente deve pagare tutte le imposte e gli oneri previsti sulla fornitura dei Prodotti, incluso, a mero titolo esemplificativo ma non esaustivo, qualsiasi onere governativo imposto a Cepheid in relazione ai Prodotti e alla loro spedizione e movimentazione, al trasporto, l’assicurazione e altri servizi. Il Cliente sarà responsabile e rimborserà a Cepheid tutte le imposte applicate a livello federale o da qualsiasi stato, o giurisdizione governativa locale sui Prodotti spediti a o situati presso le strutture del Cliente, incluse, senza limitazioni, le imposte sulla vendita, sull’utilizzo, le accise e le imposte sulla proprietà, e qualsiasi ritenuta d’acconto.

## **7 – GARANZIA – RESPONSABILITÀ**

Fatte salve le eccezioni e condizioni di cui sotto, Cepheid garantisce al Cliente, per un periodo di 12 mesi dalla spedizione, che i Prodotti forniti ai sensi del presente Accordo dovranno (i) essere privi di difetti relativi a materiale e manodopera, (ii) conformi sotto ogni aspetto materiale alle specifiche applicabili pubblicate e (iii) privi di vincoli e gravami al momento della spedizione.

La garanzia sui prodotti reagenti è valida fino alla data di scadenza indicata nel Prodotto o nella documentazione.

La garanzia è limitata alla sostituzione o alla riparazione di parti, tutte le altre forme di risarcimento sono formalmente escluse. Le sostituzioni coperte dalla garanzia non prolungano la durata originaria della garanzia.

Cepheid non garantisce alcun difetto in nessuno strumento GeneXpert causato da: (a) uso, installazione, rimozione o test impropri; (b) incapacità del cliente di fornire un ambiente operativo adatto per gli strumenti GeneXpert; (c) uso degli strumenti GeneXpert per scopi diversi da quelli per cui sono stati progettati; (d) stress fisico o elettrico insolito; (e) modifiche o riparazioni eseguite da personale non Cepheid o da un fornitore di servizi non autorizzato da Cepheid; o (f) qualsiasi altro abuso, uso improprio o negligenza degli strumenti GeneXpert. È responsabilità del Cliente determinare e il Cliente si assumerà il rischio per l'idoneità dei Prodotti per l'uso del Cliente dei Prodotti da parte del Cliente in conformità a tutte le leggi, norme, regolamenti, linee guida normative e codici di settore applicabili,

inclusi, senza limitazione, qualsiasi regolamento sulla sicurezza sociale e legge sugli abusi (nell'insieme definiti, "Legge applicabile"), l'etichettatura, gli inserti e i manuali dei Prodotti e altre informazioni e materiali relativi ai Prodotti pubblicati da Cepheid o da qualsiasi autorità di regolamentazione. La presente garanzia si estende solo al Cliente e non altre terze parti.

Ad eccezione di quanto espressamente stabilito nei presenti Termini, i Prodotti sono venduti "COSÌ COME SONO". LA GARANZIA IN QUESTA SEZIONE VIENE FORNITA IN SOSTITUZIONE DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPRESSE O IMPLICITE, E COSTITUISCE I RIMEDI ESCLUSIVI DEL CLIENTE IN RELAZIONE ALLE PRESTAZIONI DEI PRODOTTI. CEPHEID DECLINA OGNI ALTRA GARANZIA, INCLUSA, SENZA LIMITAZIONI, QUALSIASI GARANZIA SULLA COMMERCIALIZZABILITÀ DEI PRODOTTI, LA VIOLAZIONE O L'IDONEITÀ DEGLI STESSI PER UN PARTICOLARE SCOPO.

Prodotti per l'uso e la distribuzione del Cliente e per l'uso e la distribuzione dei Prodotti da parte del Cliente

## **8 – LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ**

**8.1** IN NESSUNA CIRCOSTANZA O EVENTO CEPHEID SARÀ RESPONSABILE NEI CONFRONTI DEL CLIENTE O DI TERZI PER DANNI DI QUALSIASI TIPO, INCLUSI, SENZA LIMITAZIONE, I DANNI DIRETTI, SPECIALI, INCIDENTALI, I DANNI PUNITIVI O CONSEGUENZIALI (INCLUSO, SENZA LIMITAZIONE, LA PERDITA D'USO, DEI DATI, DEL SOFTWARE, LA PERDITA DEL TEMPO DI GESTIONE, OPERATIVO O DI ALTRA NATURA, LA PERDITA DI ATTIVITÀ, PROFITTO, RICAVI, PRODUZIONE, AVVIAMENTO, REPUTAZIONE, OPPORTUNITÀ, RISPARMIO O MARGINE PREVISTI, SIA DIRETTAMENTE O INDIRETTAMENTE) DERIVANTI DA O IN CONNESSIONE CON IL PRESENTE ACCORDO O QUALSIASI ALTRO ACCORDO CORRELATO, O L'USO O L'IMPOSSIBILITÀ DI UTILIZZARE L'ATTREZZATURA, O PER QUALSIASI ERRORE O DIFETTO NELL'ATTREZZATURA O NELLE ATTREZZATURE, SIA CHE TALE RESPONSABILITÀ DERIVI DA QUALSIASI RIVENDICAZIONE BASATA SULL'ACCORDO, O DA GARANZIA, ILLECITO CIVILE (INCLUSA LA NEGLIGENZA), RESPONSABILITÀ OGGETTIVA, IN BASE A UN INDENNIZZO O ALTRIMENTI, SIA NEL CASO IN CUI CEPHEID SIA STATA INFORMATA O NO DELLA POSSIBILITÀ DI TALE PERDITA O DANNO. LE PARTI HANNO CONVENUTO CHE TALI LIMITAZIONI SOPRAVVIVRANNO E SI APPLICHERANNO ANCHE QUALORA SI ACCERTI CHE QUALSIASI RIMEDIO LIMITATO SPECIFICATO NEL PRESENTE ACCORDO NON HA UN SIGNIFICATO ESSENZIALE.

**8.2** IN NESSUN CASO LA RESPONSABILITÀ DI CEPHEID NEI CONFRONTI DEL CLIENTE DERIVANTE DA, RELATIVA A, O IN RELAZIONE ALL'ACCORDO, DA QUALSIASI CAUSA DI AZIONE E IN BASE A TUTTI I TIPI DI RESPONSABILITÀ, SUPERERÀ L'IMPORTO EFFETTIVO PAGATO DAL CLIENTE A CEPHEID AI SENSI DELL'ACCORDO DURANTE I DODICI MESI PRECEDENTI LA DATA IN CUI LA RIVENDICAZIONE È INIZIALMENTE MATURATA. TALE LIMITE DI RESPONSABILITÀ È CUMULATIVO E TUTTI I DANNI

CORRISPOSTI AL CLIENTE AI SENSI DELL'ACCORDO SARANNO AGGREGATI NEL CALCOLO DEL RAGGIUNGIMENTO DEL LIMITE DI RESPONSABILITÀ DI CEPHEID.

**8.3** Nessuna azione derivante dal presente Accordo o da qualsiasi transazione ai sensi del presente Accordo, può essere intentata dal Cliente decorso un anno dalla data in cui la causa dell'azione è maturata.

**8.4** NULLA NEL PRESENTE ACCORDO OPERERÀ PER ESCLUDERE O LIMITARE LA RESPONSABILITÀ DI CEPHEID NEI CONFRONTI DEL CLIENTE PER MORTE O LESIONI PERSONALI DERIVANTI DALLA NEGLIGENZA DI CEPHEID O DI UNA PERSONA PER CUI CEPHEID È INDIRETTAMENTE RESPONSABILE, O PER FRODE O FALSA DICHIARAZIONE PER CUI CEPHEID È INDIRETTAMENTE RESPONSABILE E PER QUALSIASI QUESTIONE PER CUI LA LEGGE NON CONSENTE DI ESCLUDERE O LIMITARE, O TENTARE DI ESCLUDERE O LIMITARE, LA PROPRIA RESPONSABILITÀ.

**8.5** Il CLIENTE dovrà mantenere indenne Cepheid da e contro tutti i costi, le spese, le responsabilità, le perdite e i danni subiti da Cepheid e/o dal Cliente a seguito dell'uso o del possesso da parte del Cliente dei Prodotti.

**8.6** Le esclusioni e limitazioni della responsabilità stabilite in questa sezione saranno considerate separatamente. L'invalidità o inapplicabilità di qualsivoglia sotto-sezione o sezione non pregiudicano la validità o l'applicabilità di nessun'altra sottosezione o sezione e saranno considerati separabili l'una dall'altra.

## **9 – FORZA MAGGIORE**

Ad eccezione degli obblighi di pagamento quivi stabiliti, nessuna delle parti sarà responsabile per qualsiasi ritardo o inadempimento ai sensi del presente Accordo per cause che esulano dal ragionevole controllo di una parte, come a titolo esemplificativo ma non esaustivo, calamità naturali, guerre o altre ostilità, atti di terrorismo, disordini civili, elementi, inondazioni, incendi, pandemie o epidemie, carenza di forniture, infrastrutture o trasporti, interruzione di corrente, guasti alle apparecchiature, industriali o del lavoro controversia, embargo, legge, norma, regolamentazione o azione di qualsiasi autorità governativa, emergenza nazionale, regionale o globale. Nonostante qualsiasi disposizione contraria nell'Accordo, Cepheid può ridurre proporzionalmente il Prodotto in caso di carenze nella misura che Cepheid riterrà equa.

## **10 - INFORMAZIONI RISERVATE**

Il Cliente riconosce che nel suo rapporto con Cepheid e/o in virtù dell'esecuzione del l'Accordo, esso e/o i suoi dipendenti, azionisti, funzionari, amministratori, mandanti, agenti e appaltatori (collettivamente, "Rappresentanti") riceveranno e in futuro continueranno a ricevere Informazioni riservate, e la divulgazione di una qualsiasi delle stesse ai concorrenti di Cepheid o al pubblico in generale sarebbe molto dannosa per i migliori interessi di Cepheid. Il Cliente riconosce inoltre che il diritto di mantenere confidenziali tali Informazioni riservate costituisce un diritto proprietario di Cepheid, che Cepheid ha il diritto di proteggere. Di conseguenza, e nonostante quanto diversamente espresso nel presente documento, il Cliente conviene e concorda con Cepheid:

- (a) che non utilizzerà o copierà, né consentire l'uso o la copia di alcuna delle Informazioni riservate, direttamente o indirettamente, per scopi diversi dall'esecuzione dei suoi doveri e obblighi derivanti dall'Accordo;
- (b) che manterrà l'assoluta confidenzialità delle Informazioni riservate e si impegna a evitare (senza il previo consenso scritto di Cepheid), individualmente, o in partnership o congiuntamente, o insieme a qualsiasi altra persona, come principale, agente, azionista, o in qualsiasi modo, di divulgare, rivelare, rilasciare, utilizzare, vendere, cedere, fornire o trasferire a qualsiasi persona in qualsiasi momento, una qualsiasi delle Informazioni riservate, eccetto che nella misura necessaria per adempiere ai propri doveri e obblighi ai sensi dell'Accordo e solo nell'interesse di Cepheid;
- (c) che adotterà tutte le misure necessarie e farà tutto ciò che è ragionevolmente in suo potere per impedire la divulgazione, il rilascio o la fornitura di una qualsiasi delle informazioni riservate a qualsiasi persona, compreso da uno qualsiasi dei suoi rappresentanti, eccetto nella misura necessaria per assolvere ai doveri e agli obblighi quivi contemplati e solo nell'interesse di Cepheid;
- (d) in ottemperanza a quanto suindicato, il Cliente informerà i suoi Rappresentanti e qualsiasi altra persona a cui viene dato accesso alle Informazioni riservate, della natura confidenziale e proprietaria delle Informazioni riservate e delle restrizioni imposte dall'Accordo e, se del caso, dovrà richiedere a ciascuno di essi di firmare per iscritto il loro impegno a rispettare i termini dell'Accordo e mantenere la riservatezza delle Informazioni Riservate. Nonostante tale impegno, da parte di uno qualsiasi di tali rappresentanti, il Cliente riconosce di essere pienamente responsabile e di dover rispondere nei confronti di Cepheid per ogni e qualsiasi danno e costo (incluse le spese legali) sofferti o sostenuti dalla stessa quale conseguenza di qualsiasi violazione da parte dei Rappresentanti del Cliente e/o di qualsiasi altra persona a cui è stato dato accesso alle Informazioni riservate, delle clausole restrittive contenute nel presente documento.

Il Cliente riconosce che le restrizioni contenute nella presente Sezione 10 sono ragionevoli e valide e necessarie per la protezione dell'attività e delle operazioni di Cepheid e che qualsiasi violazione delle disposizioni causerà a Cepheid un danno sostanziale e irreparabile che potrebbe non essere adeguatamente compensato dall'riconoscimento dei danni a Cepheid. Di conseguenza, il Cliente conviene espressamente che, in caso di una tale violazione, oltre a qualsiasi altro rimedio eventualmente disponibile, Cepheid avrà diritto e potrà richiedere un ordine di esecuzione in forma specifica e altri provvedimenti ingiuntivi ed equitativi come potrà essere considerato necessario o appropriato per impedire o precludere al Cliente qualsiasi ulteriore violazione dei termini quivi convenuti e il Cliente rinuncia a tutte le difese contro la rigorosa applicazione da parte di Cepheid delle restrizioni qui contenute.

## **11 - PROPRIETÀ INTELLETTUALE - BREVETTI**

**11.1** Le nomenclature tecniche e commerciali, le raccomandazioni, i risultati dei test, i cataloghi, le brochure, le istruzioni per l'uso, i registri presso l'AFSSAPS (autorità francese sui farmaci) e/o qualsiasi altra autorità preposta al controllo dei farmaci rimangono di proprietà di Cepheid. Di conseguenza, il Cliente si asterrà dal distribuire o riprodurre tali documenti in qualsiasi modo senza il previo consenso scritto di Cepheid.

**11.2** Cepheid risolverà o difenderà qualsiasi causa o procedimento intentato contro il Cliente se e

nella misura in cui la causa o il procedimento si basano su una rivendicazione secondo cui qualsiasi Prodotto Cepheid venduto viola direttamente qualsiasi brevetto rilasciato. Fatte salve le condizioni e le eccezioni definite di seguito, Cepheid pagherà i danni e i costi infine riconosciuti al Cliente a causa di qualsiasi violazione effettiva. Il Cliente dovrà: (i) entro dieci giorni dal ricevimento da parte del Cliente di una comunicazione, avviso o altra azione relativa a una presunta violazione, informare Cepheid per iscritto dell'accaduto e fornire a Cepheid una copia di qualsiasi comunicazione; e (ii) concedere a Cepheid tutta l'autorità (compreso il diritto al controllo esclusivo della difesa di qualsiasi causa o procedimento), le informazioni e l'assistenza necessarie per risolvere o difendere la causa o il procedimento. Cepheid non sarà vincolata in alcun modo da alcun accordo effettuato senza il suo previo consenso scritto. Nel caso in cui si ritenga che i Prodotti Cepheid costituiscano una violazione e il loro utilizzo sia vietato, Cepheid può, a sua discrezione: (a) ottenere per il Cliente il diritto di continuare a utilizzare i Prodotti Cepheid; (b) modificare i Prodotti Cepheid in modo che non costituiscano violazione; o (iii) rimuovere i Prodotti Cepheid e concedere al Cliente un credito. Cepheid non ha alcun obbligo ai sensi della presente sezione se la presunta violazione deriva da: (1) conformità di Cepheid alle specifiche del Cliente; (2) aggiunta o modifica da parte del cliente di un prodotto Cepheid; o (3) l'utilizzo da parte del Cliente di un Prodotto Cepheid con prodotti forniti da soggetti diversi da Cepheid. Gli obblighi di Cepheid ai sensi della presente sezione non si applicano a presunte violazioni verificatesi dopo che il Cliente ha ricevuto notifica della presunta violazione, a meno che Cepheid non fornisca successivamente al Cliente il consenso scritto espresso per la presunta violazione continuativa. Cepheid non sarà responsabile per eventuali danni incidentali o consequenziali derivanti da una violazione di brevetto. La responsabilità di Cepheid ai sensi del presente documento non supererà il prezzo di acquisto pagato dal Cliente per i Prodotti Cepheid in presunta violazione. Quanto precede dichiara la sola ed esclusiva responsabilità di Cepheid in relazione alla violazione di brevetto e sostituisce qualsiasi altra garanzia, espressa o implicita, in merito ad essa

## **12 – REQUISITI NORMATIVI**

Il Cliente riconosce il suo obbligo di informare i propri dipendenti, consulenti e collaboratori che utilizzeranno i Prodotti a proposito della documentazione sull'etichettatura di Cepheid e le relative notifiche che Cepheid fornisce al Cliente.

## **13 – CONTROLLO DELLE ESPORTAZIONI**

Quando sono richieste autorizzazioni o formalità, in particolare per quanto riguarda le importazioni e i controlli sulle esportazioni, per l'importazione nel paese di destinazione o per il pagamento dei Prodotti venduti, l'ottenimento di tali autorizzazioni o l'espletamento di tali formalità in modo tempestivo costituisce l'intera responsabilità del Cliente.

## **14 – CONFORMITÀ ALLE LEGGI**

Ciascuna Parte dichiara e garantisce all'altra di adempiere ai propri obblighi ai sensi dell'Accordo e le attività qui contemplate, compreso qualsiasi uso o distribuzione dei Prodotti, in conformità con la Legge Applicabile, l'etichettatura, gli inserti e i manuali dei Prodotti, e altre informazioni e materiali relativi al Prodotto pubblicati da Cepheid o da qualsiasi autorità di regolamentazione. Il Cliente dovrà risarcire e manlevare Cepheid da e contro tutte le perdite, responsabilità e spese (comprese le ragionevoli spese e

parcelle legali) nella misura derivante da qualsiasi violazione di quanto sopra.

## **15 - LEGISLAZIONE APPLICABILE E CONTENZIOSO**

**15.1** L'Accordo sarà regolato e interpretato secondo la legge dell'Italia.

**15.2** In caso di controversia in relazione all'Accordo, le parti tenteranno innanzitutto di risolvere la questione mediante negoziazione. Se le parti non possono risolvere la controversia entro quattordici (14) giorni dopo che la notifica scritta della controversia è stata inviata da una delle parti all'altra parte, la controversia sarà risolta dai competenti Tribunali di Milano, Italia.